

Успех общения автора через текст (образ) с читателем зависит от единого кода — самого языка, которым они пользуются, а также от присутствия в тексте узнаваемых образов, знакомых ситуаций, определенной общей для обоих информации и т. п. Незнание отдельных положений, ситуаций, фактов, событий компенсируется развитием навыков рефлексивной мыслительной деятельности с опорой на лингвистические и литературоведческие знания, контекст, тему или ситуацию, знания психологии и др. наук, личный опыт и т. д.

Особенное внимание при восприятии читателем — иностранцем смыслового и образного пространства художественного текста следует уделить развитию языковой догадки.

Поэтическое произведение отличается от указанных форм художественных произведений незначительным, как правило, объемом, а также определенным, например, набором словесных образов, поэтических символов, мотивов, которые не просто выражают авторскую мысль, а обогащают ее, передают эмоциональное состояние поэта, его отношение к описываемому, то есть, по сути, соответствует тексту. Различия между понятиями художественное произведение поэта и его поэтический текст если и есть, то весьма незначительны. Поэтому в отношении малых стихотворных форм, с точки зрения автора, допустимо говорить о синонимичности понятий художественный текст и художественное произведение.

Преподавателю, работающему в иностранной аудитории, хорошо известно, что для правильного восприятия студентами прочитанного текста, его соответствующего понимания, а также выявления различных взаимосвязей национальной и мировой культур, каждая деталь поэтического текста требует глубокой проработки, серьезного всестороннего анализа. А вот это возможно только в том случае, если студенты знакомы с основами лингвистического, стилистического и литературоведческого анализа поэтического текста на родном языке или приобрели определенные навыки прочтения поэтических текстов на предыдущих этапах обучения русскому языку.

ОПТИМИЗАЦИЯ ПРОЦЕССА ОБУЧЕНИЯ ЯЗЫКУ ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ ВУЗОВ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ

Морева Л. А., Турло В. П., Белорусский государственный университет

В основе успешной бизнес коммуникации лежат особенности студентов накапливать и применять на практике лексический материал, усваивать экономические термины, уметь анализировать полученную извне информацию, а также их готовность к самостоятельной познавательной деятельности. Однако для многих наших выпускников непосредственное общение с деловыми партнерами может стать непреодолимым препятствием, несмотря на полученные в вузе знания и достаточный запас необходимой для общения терминологии.

Чтобы решить данную проблему, необходимо выявить факторы, которые мешают бизнес коммуникации. Важным моментом эффективности овладения иностранным языком является сопоставление двух языков (родного и иностранного) в различных ситуациях делового общения.

Основой в бизнес контактах при осуществлении иноязычной речевой деятельности должна быть внутренняя речь на родном языке, особенно на начальном этапе обучения. Такая методика наложения приводит к созданию прочной базы для формирования навыков во всех видах речевой деятельности, без которых никакая деловая активность не может осуществляться. Отсутствие навыков в устной и письменной речи на иностранном языке не позволяет студентам полностью контролировать ситуацию общения и стать полноправными участниками делового контакта.

Учебники и учебные пособия, которые предлагают зарубежные издательства для начальных курсов обучения, не могут в полной мере способствовать эффективности учебного процесса из-за использования в них прямого метода обучения.

Принцип прямого метода основан на отказе от родного языка, а основное внимание оказывается звуковому образу, изучению лексики в предложении. При использовании этого метода игнорируется мышление учащихся, происходит опора исключительно на память и чувственное восприятие. При этом обучение иноязычной речи прямым методом имеет одно преимущество, реализуемое в аутентичности речи и минимальным влиянием родного языка. Однако использование данного метода требует много времени, что вызывает определенные трудности при сокращенных часах, выделенных для изучения языка.

Практика показывает, что на начальном этапе обучения языку для специальных целей лучше использовать методику с опорой на родной язык. Учебники и учебные пособия, в которых в полной мере используется принцип сопоставления родного и иностранного языка, оказываются более эффективными, ускоряют учебный процесс, повышают заинтересованность и мотивацию. Интерференция, которая возникает при использовании метода наложения, является важным инструментом оптимизации процесса обучения языку для специальных целей на начальном этапе для решения основных коммуникативных задач.

ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ СТУДЕНТОВ МАГИСТРАТУРЫ

Никончук А. С., Белорусский государственный университет

Переход на двухуровневую систему образования в рамках Болонского процесса предъявляет новые требования к преподаванию иностранных языков в магистратуре.

Обучение иностранному языку в магистратуре в первую очередь должно быть направлено на овладение профессионально ориентированными компетенциями, необходимыми для профессионального и меж-